



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Thirty-third Sunday in Ordinary Time Year C November 13 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa ngự tới cai quản chư dân trong đường chính trực.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 13 tháng 11, 2022

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa nhật vừa qua chúng ta đã tham dự tiệc tri ân của giáo xứ. Thay mặt cho toàn thể giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành tri ân Đức Cha Vann, Quý Đức Ông, Quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Sơ, Quý Ông Bà Cô, Quý Ân Nhân Giáo Xứ, Ban Chấp Hành, Quý đoàn thể các ban ngành đã đến chung vui và đóng góp thêm cho việc xây Linh Đài Đức Mẹ. Kính mong quý vị tiếp tục đóng góp thêm cho việc xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Chủ đề chính của Chúa Nhật 33 Quanh Năm hôm nay là “Ngày Chúa Đến” hay là “Đến lần thứ hai” của Chúa Giêsu trong vinh quang, như là vị thẩm phán trong ngày thế mạt của vũ trụ. Những bài đọc cảnh cáo chúng ta về ngày cuối cùng của thế giới, cái chết riêng của chúng ta và việc phán xét chung. Trong bài thứ nhất từ Tiên Tri Malaki nói tiên tri về ngày này, nó sẽ đem lại sự hàn gắn và công thưởng cho người lành và hình phạt lửa cho “những kẻ kiêu căng và những người làm tội ác”. Dù Thánh Phaolô tin rằng Chúa Giêsu sẽ trở lại trong cuộc đời của Ngài, Thánh Phaolô cũng cảnh cáo những người Thesalonica những người lười biếng trong khi mong chờ ngày Chúa Giêsu sẽ trở lại. Thánh Phaolô nhắn với họ rằng cách thức để chuẩn bị cho việc Chúa đến lần thứ hai là hãy tiếp tục làm việc và chu toàn bổn phận của mình. Trong bài Phúc Âm xác quyết về ngày bế mạc của thế giới thì không chắc chắn. Sẽ có những điềm lạ xảy ra trước khi ngày tận thế, và chúng ta sẽ được gọi đến trước mặt vua chúa quan quyền để làm chứng cho Chúa. Dấu chỉ tốt là những ai bền vững tới cùng thì Thiên Chúa sẽ cứu linh hồn họ và vào hưởng hạnh phúc muôn đời. Việc trở lại của Chúa Giêsu là điều mà chúng ta vui mừng vì Ngài sẽ trao lại vạn vật cho Thiên Chúa Cha. Vì thế chúng ta đọc trong thánh lễ “Chúng con tuyên xưng Chúa đã Chết, chúng con tuyên xưng Chúa Sống Lại, cho tới khi Chúa lại đến.” Bởi vì cộng đoàn của Luka đang chịu nhiều sự bất bớ, bài phúc âm hôm nay cho họ niềm vui là đừng bỏ cuộc Thiên Chúa luôn hiện diện với chúng ta. Chúa Giêsu cũng hứa với các Tông Đồ là Thiên Chúa sẽ ủng hộ họ để họ kiên vững trong đức tin và hành động. Chúa Giêsu cũng nói thêm về những dấu hiệu của sự tàn phá của thành Giêrusalem và ngày tận thế để chuẩn bị cho các Tông Đồ là họ hãy phó thác vào Thiên Chúa thay vì chính họ.

Chúng ta hãy sửa soạn hằng ngày cho sự chết và sự phán xét riêng của chúng ta. Chúng ta chuẩn bị bằng cách làm theo Thánh ý Chúa sống cuộc sống thánh thiện, nhân ái dấu lòng thương xót và tha thứ vô điều kiện. Mỗi ngày chúng ta hãy xét mình, đọc Kinh Thánh và xin Chúa thứ tha để chúng ta chuẩn bị cho cái chết của chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 6/11/2022: **\$12,304** Tổng số phong bì: **240**

Xin tiền lần hai cho Quý

“Các Anh Chị Em Phục Vụ Trong Quân Đội”: **\$4,569**

Xin tiền Lễ Các Thánh: **\$5,455** Xin tiền Lễ Các Linh Hồn: **\$1,678**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,800**

Đóng góp qua mạng: **\$380**

Số lần đóng góp: **13**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUYỂN NHÂN VIÊN

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang cần tuyển **nhân viên quét dọn toàn thời gian** (30-32 giờ/tuần).

Trách nhiệm chính:

- Quét dọn phòng học, văn phòng, nhà bếp, hành lang.
- Kiểm tra và quét dọn nhà vệ sinh và toàn bộ các thiết bị, bổ thêm các đồ sử dụng cho nhà vệ sinh nếu cần.
- Dọn rác cho văn phòng, các lớp học và khu vực ăn uống.
- Giúp về việc chuẩn bị và dọn dẹp cho các buổi hội họp.
- Giúp và hỗ trợ cho các ban ngành hội đoàn.
- Cảnh giác và đề ý đến toàn bộ Giáo Xứ, báo cáo cho văn phòng Giáo Xứ về những người có hành vi đáng nghi.
- Gìn giữ cẩn thận những chìa khóa đã được giao, đảm bảo an toàn cho Giáo Xứ, kiểm tra tất đèn và máy lạnh cho các phòng ốc.
- Và một số điều thêm nữa (xin đọc ở phần mô tả chi tiết công việc).

Những yêu cầu và điều kiện cần thiết:

- Có khả năng khiêng vác được 50 lbs, và vượt qua được kỳ kiểm tra thể lực.
- Có khả năng thao tác được các công việc đòi hỏi nhiều hoạt động như đi lại, cúi người, kéo, đẩy, leo trèo, vặn xoắn, vói tay qua đầu.
- Có khả năng làm việc với hóa chất, bụi bẩn, các bề mặt đi lại trơn trượt và không bằng phẳng.
- Kinh nghiệm về công việc lau quét dọn và trông coi văn phòng, nếu có.
- Kinh nghiệm về việc sửa chữa và bảo trì điện và đường ống nước, nếu có.
- Bằng tốt nghiệp trung học (không bắt buộc).

Ứng viên có thể nộp hồ sơ lý lịch cá nhân cho:

Hilda Mclean, Office Manager
Our Lady of La Vang Parish
288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
Email: hmclean@ourladyoflavang.org

TIỆC TẠ ƠN

Chúng ta sẽ có một buổi tiệc Tạ Ơn dành cho các ban ngành, đoàn thể, các thiện nguyện viên của Giáo Xứ. Buổi tiệc sẽ diễn ra vào **thứ Sáu, ngày 18/11/2022 lúc 6:00 giờ tối** tại Hội Trường Giáo Xứ. Kính mong quý vị đến tham dự và chung vui cùng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ PSA

Quý vị nào đã hứa đóng tiền cho Quỹ Mục Vụ của Giáo Phận, xin hoàn tất số tiền đã hứa **trước ngày 30 tháng 11 năm 2022** để được hưởng lợi ích của việc **khấu trừ thuế cho năm 2022**. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại cho sự đóng góp của quý vị.

RAO HÔN PHỐI

Rao hôn phối lần thứ 3

Anh **Phaolô Nguyễn Minh Hải** (con ông Phaolô Nguyễn Tế Dân và bà Anna Phạm Thị Nữ), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA & Chị **Têrêsa Bùi Thị Tuyết Nhung** (con ông Giuse Bùi Văn Hát và bà Maria Nguyễn Thị Tâm), Giáo Xứ Thanh Hải, Phan Thiết. Hôn Lễ sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Thanh Hải, Giáo Phận Phan Thiết, Việt Nam.

Jeffrey Losaria & Caroline Bui
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ 30 - ngày 18 tháng 11, 2022
Tại Nhà Thờ Chánh Tòa

Jimmy Cuong Nguyen & Trinh Thuc Ly
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 26 tháng 11, 2022

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 11 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho giới trẻ vị thành niên.

Chúng ta cầu nguyện cho những trẻ em đang bị đau khổ, đặc biệt là những trẻ em vô gia cư, mồ côi và nạn nhân của chiến tranh; xin cho các em can đảm, biết chuyên chăm học hành và cho các em được cảm nghiệm tình yêu gia đình.

Responsorial Psalm
The Lord comes to rule the earth with justice.

Pastor's Corner

Sunday November 13, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Last Sunday, we have gathered at our appreciation dinner for our benefactors and parishioners. On behalf of the entire parish, I would like to express our special thanks to Bishop Kevin W Vann, Bishop of Orange for your love and support. We also would like to thank Monsignors, priests, deacons, religious, diocesan staffs, benefactors and parishioners, parish organizations and groups of Our Lady of La Vang who attended the dinner and also continued to help with our Shrine of Our Lady of la Vang. May God through the intercession of Our Lady of La Vang grant you peace love and joy?

The theme of today's readings is endurance, or trusting hope, for "The Day of the Lord" or the "Second Coming" of Jesus in glory, as Judge, at the end of the world. They warn us about the final days of the world, our own death, and the final judgment. Malachi, in the first reading, foretells this Day, which will bring healing and reward for the just and punishment in fire for the "proud and all evil doers". Although St. Paul expected that Jesus would return during his lifetime, he cautions the Thessalonians, in the second reading, against idleness in anticipating the end of the world. Paul advises the Thessalonians that the best preparation for welcoming Jesus in his "Second Coming" is to keep working and doing one's duties faithfully, as he did. Today's Gospel passage clarifies that the date of the end of the world is uncertain. Signs and portents will precede the end, and the Christians will be called upon to testify before kings and governors. The Good News is that those who persevere in faithfulness to the Lord will save their souls and enter God's eternal kingdom. Christ's Second Coming is something to celebrate because he is going to present all creation to his Heavenly Father. That is why we say at Mass, "We proclaim Your death, O Lord, and profess Your Resurrection, until You come again." Since Luke's community had experienced much persecution, today's Gospel gives them a cheering reminder: do not give up because God is always with us. Jesus' promise of the protective power of a providing God was meant to encourage His disciples to persevere in Faith and its practice. Jesus later adds the signs of the destruction of Jerusalem and the end of the world, to prepare His disciples and to remind them to rely upon Him for Salvation, not their own power.

We must be prepared daily for our death and private judgment. We make this preparation by trying to do God's will every day, leading holy lives of selfless love, mercy, compassion, and unconditional forgiveness. To do this, we must recharge our spiritual batteries every day by personal prayer, that is, by talking to God, and listening to Him by reading the Bible. Daily examination of our conscience at bedtime, asking God's pardon and forgiveness for the sins of the day, will also prepare us to face God any time and give an account of our lives. We need to attain permanence in a passing world by leading exemplary lives. We must remember that our homes, our Churches and even our own lives are temporary. Our greatness is judged by God, not on our worldly achievements, but on our fidelity to our Faith and its practice in our loving service of others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 11/6/2022 Collection : **\$12,304**

Number of Envelopes: **240**

Second Collection for Archdiocese for the Military Services USA: **\$4,569**

All Saints Collection 11/1/2022: **\$5,455** All Souls Collection 11/2/2022: **\$1,678**

EFT: **\$380** Number of EFT: **13**

Food Sales: **\$4,800**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Toda la tierra ha visto al Salvador.

Notas del Párroco

Domingo, noviembre 13, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El domingo pasado nos reunimos en nuestra cena de agradecimiento a nuestros benefactores y feligreses. En nombre de toda la parroquia, me gustaría expresar nuestro agradecimiento especial al obispo Kevin W Vann, obispo de Orange, por su amor y apoyo. También nos gustaría agradecer a Monseñores, sacerdotes, diáconos, religiosos, personal diocesano, benefactores y feligreses, organizaciones parroquiales y grupos de Nuestra Señora de La Vang que asistieron a la cena y también continuaron ayudando con nuestro Santuario de Nuestra Señora de la Vang. ¿Qué Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, os conceda paz, amor y alegría?

El tema de las lecturas de hoy es la perseverancia, o la esperanza confiada, para “El Día del Señor” o la “Segunda Venida” de Jesús en gloria, como Juez, al final del mundo. Nos advierten sobre los últimos días del mundo, nuestra propia muerte y el juicio final. Malaquías, en la primera lectura, predice este Día, que traerá curación y recompensa para los justos y castigo con fuego para los “soberbios y todos los malhechores”. Aunque San Pablo esperaba que Jesús regresase durante su vida, advierte a los tesalonicenses, en la segunda lectura, contra la ociosidad al anticipar el fin del mundo. Pablo advierte a los tesalonicenses que la mejor preparación para recibir a Jesús en su “Segunda Venida” es seguir trabajando y cumpliendo con los deberes fielmente, como lo hizo él. El pasaje del Evangelio de hoy aclara que la fecha del fin del mundo es incierta. Señales y presagios precederán al fin, y los cristianos serán llamados a testificar ante reyes y gobernadores. La Buena Nueva es que aquellos que perseveran en la fidelidad al Señor salvarán sus almas y entrarán en el reino eterno de Dios. La Segunda Venida de Cristo es algo para celebrar porque va a presentar toda la creación a su Padre Celestial. Por eso decimos en la Misa: “Proclamamos tu muerte, oh, Señor, y profesamos tu resurrección, hasta que vuelvas”. Dado que la comunidad de Lucas había experimentado mucha persecución, el Evangelio de hoy les da un recordatorio alentador: no se rindan porque Dios siempre está con nosotros. La promesa de Jesús del poder protector de un Dios proveedor tenía por objeto animar a sus discípulos a perseverar en la fe y en su práctica. Jesús luego agrega las señales de la destrucción de Jerusalén y el fin del mundo, para preparar a Sus discípulos y recordarles que deben confiar en Él para la Salvación, no en su propio poder.

Debemos estar preparados diariamente para nuestra muerte y juicio privado. Hacemos esta preparación tratando de hacer la voluntad de Dios todos los días, llevando vidas santas de amor desinteresado, misericordia, compasión y perdón incondicional. Para ello, debemos recargar nuestras baterías espirituales todos los días mediante la oración personal, es decir, hablando con Dios y escuchándolo, leyendo la Biblia. El examen diario de nuestra conciencia a la hora de acostarnos, pidiendo perdón a Dios por los pecados del día, también nos preparará para enfrentarnos a Dios en cualquier momento y dar cuenta de nuestra vida. Necesitamos lograr la permanencia en un mundo pasajero llevando vidas ejemplares. Debemos recordar que nuestros hogares, nuestras Iglesias e incluso nuestras propias vidas son temporales. Dios juzga nuestra grandeza, no por nuestros logros mundanos, sino por nuestra fidelidad a nuestra fe y su práctica en nuestro amoroso servicio a los demás.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/6/2022: **\$12,304**

Total Sobres Recibidos: **240**

Segunda colecta para Arquidiócesis de los Servicios Milirares USA: **\$4,569**

Colecta Todos los Santos 11/1/2022: **\$5,455** Colecta Todos los Difuntos: **\$1,678**

EFT: **\$380** Donaciones Electrónicas: **13**

Venta de Comida: **\$4,800**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HIRING

**Our Lady of La Vang Parish is looking for a:
“CUSTODIAL SERVICE WORKER (CUSTODIAN)”
Full Time (30-32 hours/week)**

Responsibilities:

- Clean classrooms, offices rooms, kitchen, hallways.
- Check and clean restrooms and all equipment and furnishings and re-supply as needed
- Remove trash from offices, class, and eating areas.
- Assist with the set-up and clean-up for meetings and event.
- Be available to provide assistance and service to all ministry areas.
- Be alert and watchful throughout the buildings, report any suspicious activities and persons to the Office Manager.
- Maintain security of issued keys, secure buildings, turn off lights and thermostats
- And more... (please read the full job description)

Qualifications and Requirements:

- Required to lift 50 pounds, and pass a pre-employment physical test
- Required to perform strenuous walking, stooping, bending, pulling, pushing, climbing, twisting, grasping and reaching overhead.
- Required to work with chemicals, exposure to dust, slippery and uneven walking surfaces.
- Experience with past custodial work, or building maintenance preferred.
- Experience with electrical and plumbing repairs/maintenance preferred.
- High school diploma or equivalent preferred but not required.

Interested Applicants: Please send in a Resume to:

Hilda McLean, Office Manager

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

NOTICIAS

OFERTA DE TRABAJO

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang está buscando un:

**“TRABAJADOR DEL SERVICIO DE LIMPIEZA”
(CUSTODIO) Tiempo completo (30-32 horas/semana)**

Responsabilidades:

- Limpiar salones de clase, oficinas, cocina, pasillos.
- Revisar y limpiar los baños y todo el equipo y reabastecer según sea necesario.
- Retirar la basura de las oficinas, los salones de clases y las áreas para comer.
- Asistir con la instalación y limpieza para reuniones y eventos.
- Estar disponible para brindar asistencia y servicio a todas las áreas del ministerio.
- Esté alerta y vigilante en todos los edificios, reporte cualquier actividad sospechosa y personas al Gerente de la Oficina.
- Mantenga la seguridad de las llaves emitidas, asegure los edificios, apague las luces y los termostatos.
- Y más... (lea la descripción completa del puesto).

Calificaciones y requisitos:

- Requisito poder levantar 50 libras y pasar una prueba física previa al empleo.
- Requisito poder caminar, agacharse, doblarse, jalar, empujar, trepar, torcer, agarrar y estirarse por encima de la cabeza de forma extenuante.
- trabajar con productos químicos, exposición al polvo, superficies para caminar resbaladizas e irregulares.
- Se prefiere experiencia con trabajos de limpieza anteriores o mantenimiento de edificios.
- Se prefiere experiencia en reparaciones/mantenimiento de electricidad y plomería.
- Diploma de escuela secundaria o equivalente preferido, pero no requerido.

Solicitantes interesados: favor de enviar su currículum a:

Hilda McLean, Gerente de Oficina

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

THANKSGIVING APPRECIATION DINNER

We are pleased to invite All Ministries, Parish Groups and Volunteers to the **Thanksgiving Dinner on Friday, November 18, 2022 at 6pm at the Pastoral Center.** We appreciate your great effort in building our community over the year and we thank you in advance for your presence and may the Lord continues to fill your family with blessings.

CENA DE AGRADECIMIENTO

Nos da placer invitar a todos los ministerios, grupos parroquiales y voluntarios a la **Cena de Acción de Gracias, el viernes 18 de noviembre del 2022, a las 6p.m. en el Centro Pastoral.** Les agradecemos de antemano su presencia y que el Señor los llene de bendiciones a usted y a su familia.

PSA YEAR END TAX BENEFIT

To qualify for tax benefit for the year 2022, all of your PSA payments have to be made by **November 30, 2022.** Please kindly finish your PSA pledge by the end of the year to receive your full tax benefit. Thank you!

PSA Y REPORTE PARA SUS IMPUESTOS

Para calificar para beneficios tributarios para el Año 2022, todos sus pagos de PSA deben hacerse antes del 30 de Diciembre del 2022. Por favor, haga sus pagos de su Promesa de PSA para que a fin del año pueda recibir su beneficio fiscal completo. ¡Gracias y Dios los bendiga por su generosidad!

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành

đền cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)*

Revised: 04/17/2022

“Bạn có nhận ra rằng Chúa Giêsu đang ở trong nhà tạm chỉ dành riêng cho bạn và chỉ cho một mình bạn mà thôi không?”

- THÁNH THERESA LISIEUX

rcbo.org/revival



“Do you realize that Jesus is there in the tabernacle expressly for you, for you alone?”

- ST. THERESA OF LISIEUX

rcbo.org/revival



“¿Te das cuenta de que Jesús está allí en el tabernáculo expresamente para ti, solo para ti?”

- SAN. TERESA DE LISIEUX

rcbo.org/revival



**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Du Nguyen	\$3,000
Lan T Tran	\$3,000
Duke Huynh	\$1,000
Tran Thi Hoc	\$1,000
Thuy Tho Tran	\$500
Yen Luu	\$400
Một Ân Nhân	\$200
Tuong Phuc Bui	\$200
David Huynh	\$200
Nguyen Phuoc Hung	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Dai Trong Truong	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR - Có Thánh Lễ và nghi thức chữa lành. Ngày 26 tháng 11, 2022. Có Thánh Lễ chiều thứ bảy - \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (ngày đi 27/12/2022, ngày về 31/12/2022). Có Cha dâng Lễ hằng ngày. Tình tâm và giảng phòng với Cha Dòng Ngôi Lời. Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước. \$1,400/1 người, ở hotel.

Năm 2023:

Tour 1: Ngày 12/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Fernadino Mission - San Gabriel Mission Parish.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS.

Tour 4: Ngày 7 tháng 5 - Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh) Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 Du ngoạn Lake Tahoe (Bắc California)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER ONLY at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*